Porównanie tłumaczeń Hioba 38:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy otworzyły się przed tobą bramy śmierci i widziałeś bramy cienia śmierci? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy otworzyły się przed tobą bramy śmierci i czy widziałeś bramy jej cienia? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy bramy śmierci zostały przed tobą odkryte? Czy widziałeś bramy cienia śmierci? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Azaż odkryte są tobie bramy śmierci? bramy cienia śmierci widziałżeś? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Azać otworzone są bramy śmierci i widziałeś drzwi ciemne? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy wskazano ci bramy śmierci? Widziałeś drzwi do ciemności? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy otworzyły się przed tobą bramy śmierci i widziałeś bramy mroków? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy otworzyły się przed tobą bramy śmierci i widziałeś drzwi ciemności? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy ukazano ci bramy śmierci i oglądałeś drzwi krainy ciemności? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy rozwarto przed tobą bramy śmierci? Widziałeś podwoje krainy ciemności? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи тобі зі страху відкриваються брами смерті, а дверники аду бачачи тебе перелякалися? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy odsłoniły się przed tobą bramy Krainy Umarłych, albo czy oglądałeś wrota śmiertelnej pomroki? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy odsłonięte przed tobą bramy śmierci albo czy możesz zobaczyć bramy głębokiego cienia? |